

Das althochdeutsche Galluslied Ratperts und seine lateinischen Übersetzungen durch Ekkehart IV.

Einordnung und kritische Edition

Abhandlung
zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät I
der
Universität Zürich

vorgelegt von
Peter Osterwalder
von St. Gallen

Angenommen auf Antrag von Herrn Prof. Dr. H.F. Haefele
und Herrn Prof. Dr. St. Sonderegger



Walter de Gruyter · Berlin · New York

1981

1982

Das althochdeutsche Galluslied Ratperts und seine lateinischen Übersetzungen durch Ekkehart IV.

Einordnung und kritische Edition

Abhandlung
zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät I
der
Universität Zürich

vorgelegt von
Peter Osterwalder
von St. Gallen

Angenommen auf Antrag von Herrn Prof. Dr. H.F. Haefele
und Herrn Prof. Dr. St. Sonderegger



Walter de Gruyter · Berlin · New York

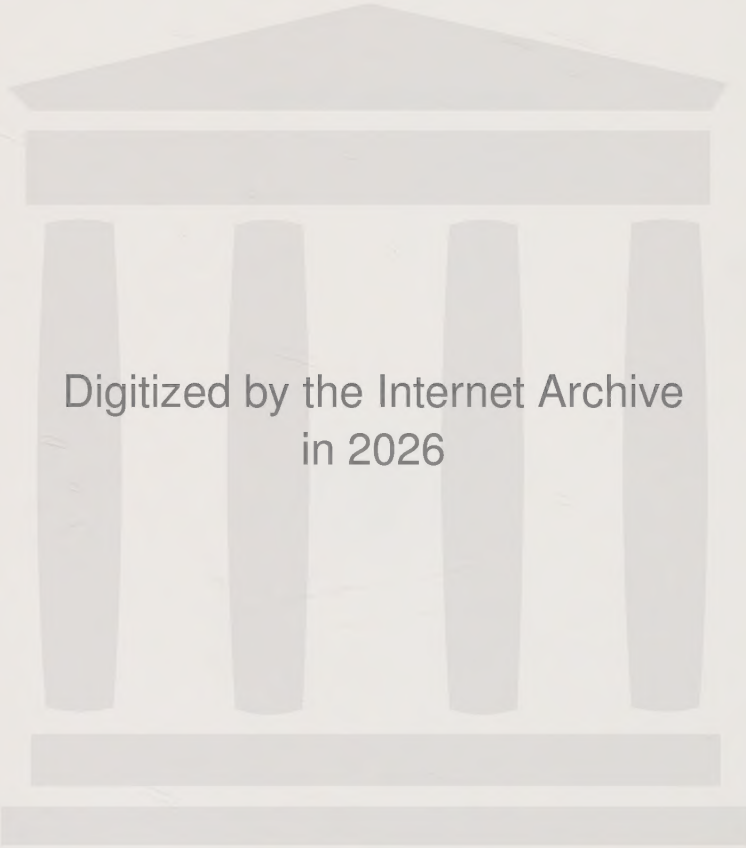
1981



Teildruck

Die vollständige Arbeit erscheint unter dem gleichen Titel als Band 6 der Reihe
„Das Althochdeutsche von St. Gallen“ im Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin
New York

Meinen lieben Eltern



Digitized by the Internet Archive
in 2026

Ekkehart IV. über Boethius und die Bibliotheken:

*... Requiescas, sancte Boeti,
cuncta docendo pia socio sermone sophia
qui bybliothechas uestisti lumine cęcas,
tandem pro Christi nec amore timuisti.*

Ueber *pati* die Glosse *vel necem*.

Obige Verse in Cod. Sang. 830, pag. 488,
abgedruckt bei CANISIUS 5, 788, und bei
DÜMMLER, Ekk., 72f.

VORWORT

Ich habe mich erstmals im Rahmen einer Seminararbeit mit dem Galluslied Ratpert's und seinen lateinischen Uebersetzungen Ekkehart's IV. auseinandergesetzt: in einem unter der Leitung von Prof. Dr. Stefan Sonderegger durchgeführten Seminar "Geschichte der deutschen Uebersetzung in alt- und mittelhochdeutscher Zeit". Ich versuchte damals, eine sowohl germanistische als auch mittellateinische Untersuchung des Gallusliedes zu skizzieren. Die vorliegende Dissertation ist eine Weiterführung und ein Ausbau der im Wintersemester 1978 unter ähnlichem Titel eingereichten Lizentiatsarbeit.

Meinem sehr verehrten germanistischen Lehrer, Herrn Prof. Dr. Stefan Sonderegger, der mir den Anstoss dazu gab, mich mit dem Galluslied im Rahmen einer Lizentiats- bzw. Doktorarbeit zu beschäftigen, sei für sein stetes Interesse an der Arbeit und für die fachliche und persönliche Bereicherung während meiner etwas mehr als drei Jahre dauernden Tätigkeit als sein Hilfsassistent herzlichst gedankt.

Zu grösstem Dank verpflichtet bin ich auch meinem sehr verehrten mittellateinischen Lehrer, Herrn Prof. Dr. Hans F. Haefele, ganz besonders dafür, dass er mir die Gelegenheit gab, im Sommersemester 1978 im Seminar "Gallusdichtungen des 9. bis 11. Jahrhunderts" diverse Probleme des Gallusliedes und der Gallusforschung überhaupt zu diskutieren. Eine weitere Förderung während meiner Arbeit wurde mir im Mai des Jahres 1978 zuteil: auf Vorschlag des Mozartpreisträgers 1977, Herrn Monsignore Prof. Dr. Dr. hc. Johannes Duft, Stiftsbibliothekar in St. Gallen, erhielt ich an der Universität Innsbruck ein "Professor-Dr.-Johannes-Duft-Stipendium". Ich möchte an dieser Stelle Herrn Prof. Duft und auch der Johann-Wolfgang-von-Goethe-Stiftung meinen aufrichtigsten Dank aussprechen. Herr Prof.

Duft hat das Entstehen meiner Arbeit immer wieder mit wachem Interesse verfolgt.

Herrn Dr. Bernhard Hertenstein danke ich für die zahlreichen bibliographischen Hinweise. Herrn dipl. Bibliothekar Karl Renggli und dem ganzen Personal der Stiftsbibliothek St. Gallen sei für die stets zuvorkommende Art während meiner Aufenthalte herzlichst gedankt. Herrn PD Dr. Peter Stotz danke ich für die vielen Ratschläge während meines Mittellatein-Studiums. Dank schulde ich auch meinen lieben Kollegen und Freunden lic. phil. Ruedi Gamper, lic. phil. Konrad Wanner und Dr. Roland Zanni.

Unvergesslich bleiben mir Hilfe und Unterstützung von seiten meiner lieben Eltern während meiner Mittel- und Hochschulzeit. Ihnen sei deshalb die vorliegende Arbeit gewidmet.

Zürich, im Frühsommer 1981

Peter Osterwalder

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	IX
1. Einleitung	1
1.1. Bibliographie zum Galluslied	1
1.1.1. Verzeichnis der mit Siglen abgekürzten Quellen und Literatur	1
1.1.2. Benutzte und/oder in der Arbeit zitierte Handschriften	2
1.1.3. Quellenverzeichnis	3
1.1.4. Literaturverzeichnis	6
1.1.5. Abkürzungen	34
1.2. Das Galluslied und die Ueberlieferung der althochdeutschen Literatur	34
1.3. Ratpert und Ekkehart IV.	38
1.4. Kleine Uebersicht über die Gallushagiographie (bis auf Ekkehart IV.)	39
2. Handschriften	47
2.1. Codex Sangallensis 168 (9. Jh.)	47
2.2. Codex Sangallensis 174 (9. Jh.; nach SCHERRER, 62)	50
2.3. Codex Sangallensis 393 (11. Jh.; nach SCHERRER, 134)	54
2.4. Codex Sangallensis 1289 (17. Jh.; nach SCHERRER, 443)	57
2.5. Die Schreiberfrage	59
3. Edition	65
3.1. Die bisherigen Ausgaben (Abdrucke)	65
3.2. Das Problem einer textkritischen Ausgabe des Gallusliedes	68

- Zur Ueberlieferung antiker und mittelalterlicher lateinischer Literatur	68
- Zur Ueberlieferung der Dichtungen Ekkeharts IV.	73
- Ueberlegungen zur Ausgabe des Gallusliedes	80
3.3. Neuedition	83
4. Die drei Fassungen A, B und C	102
4.1. Quantitativer Vergleich	102
4.2. Qualitativer Vergleich	106
4.2.1. Reim	106
4.2.2. Silbenzahl	109
4.2.3. Hebungen und Senkungen	111
4.2.4. Textvarianten	117
4.3. Zur Rekonstruktionsfrage	168
5. Uebersetzung	189
5.1. Die bisherigen Uebersetzungen	189
5.2. Neuübersetzung	190
5.3. Kurzer Kommentar zur Uebersetzung	202
6. Die drei Prologe A, B und C	208
6.1. Ratpertus Notkeri condiscipulus	208
6.2. Ratpert als Verfasser des althochdeutschen Liedes	212
6.3. Carmen barbaricum	217
6.4. Populo canendum (cantandum, cantitandum)	232
6.5. tam dulcis melodia	242
6.6. Zusätzliche Anmerkungen zur Sprache der drei Prologe	246
6.7. Ekkehart IV. als 'Uebersetzer' des althochdeutschen Gallusliedes	250
6.8. Uebersetzung der drei Prologe	257
7. Schlussbemerkungen	259
Anhang:	
Kurze Geschichte des Gallusliedes	262

Anhang:

Kurze Geschichte des Gallusliedes	262
1. Melchior Goldast (1576-1635)	262
2. Iodocus Metzler (1574-1639)	263
3. Magnus Brüllisauer (1582-1646)	284
4. Gerald Nidermann (1615-1655)	287
5. Pius Kolb (1712-1762)	288
6. Aemilian (Joseph Ignaz) Zeller (1691-1760)	290
7. Ildefons von Arx (1755-1833)	291
8. Franz Weidmann (1774-1843)	292
9. Carl J. Greith (1807-1882)	294
Nachtrag zum Literaturverzeichnis	296
Register: Personen, alt und neu	297

Abbildungen:

Abb. 1: Cod. Sang. 168, pag. 2	Tafel I
Abb. 2: Cod. Sang. 174, pag. 2	Tafel II
Abb. 3: Cod. Sang. 393, pag. 250	Tafel III
Abb. 4: Cod. Sang. 1462, pag. 53	Tafel IV
Abb. 5: Cod. Sang. 1191, pag. 323	Tafel V
Abb. 6: Cod. Sang. 1404, Blatt nach pag. 96 (pag. 96b)	Tafel VI

1. EINLEITUNG

1.1. Bibliographie zum Galluslied

Im folgenden wird eine möglichst umfassende germanistische und mittellateinische Bibliographie zum Galluslied vorgelegt; es werden einige Titel aufgenommen, die im Verlaufe der Arbeit nicht zitiert werden (wie z.B. Publikationen, die sich im wesentlichen mit der formgeschichtlichen Stellung des Gallusliedes befassen). Jedoch sind viele Titel, die sich nicht direkt und ausdrücklich auf das Galluslied beziehen (z.B. allgemeine Literatur zu Editionsproblemen), bei den entsprechenden Kapiteln in den Anmerkungen aufgeführt. Ins Quellenverzeichnis ist die jeweils neueste und/oder einschlägige Ausgabe eines zitierten Denkmals aufgenommen worden.

1.1.1. Verzeichnis der mit Siglen abgekürzten Quellen und Literatur

ATB	Altdeutsche Textbibliothek
DA	Deutsches Archiv für Geschichte des Mittelalters... (1950ff.: für Erforschung des Mittelalters...), Weimar 1937-1944; Marburg 1950; Köln 1951ff.
DU	Der Deutschunterricht, Stuttgart 1947ff.
LThK	Lexikon für Theologie und Kirche, begründet von M. Buchberger, 2. Aufl., hg. von Josef Höfer und Karl Rahner. 14 Bde., Freiburg 1957-1968
MG	Monumenta Germaniae historica, Hannover 1826ff.
MLW	Mittellateinisches Wörterbuch..., München 1959ff. (Der Verfasser hatte im Mittellateinischen Seminar der Uni-

versität Zürich Zugang zum dort deponierten Doppel des Zettelmaterials.)

- MVG Mitteilungen zur vaterländischen Geschichte, hg. vom Historischen Verein in (1919ff.: des Kantons) St. Gallen, St. Gallen 1862ff.
- Njbl. Neujahrsblatt, hg. vom Historischen Verein des Kantons St. Gallen, 1861ff.
- PBB Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, Halle 1874ff. (1955ff. auch Tübingen)
- ThLL Thesaurus Linguae Latinae..., Lipsiae 1900ff.
- ZfdA Zeitschrift für deutsches Altertum (Bd. 19ff.: Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur); Bd. 1ff., Leipzig 1841ff; Bd. 82ff., Wiesbaden 1948/50ff.
- ZfdPh Zeitschrift für deutsche Philologie, begründet von Ernst Hoepfner und Julius Zacher, Bd. 1ff., Halle (später Stuttgart, seit 1954 Berlin) 1869ff.
- ZSKG Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte..., Freiburg/Schweiz 1948ff.

1.1.2. Benutzte und/oder in der Arbeit zitierte Handschriften

Einsiedeln,

Stiftsbibliothek: Hs. 103 (nach Kopien, s.u., S. 266)

St. Gallen,

Stiftsarchiv: Die Hss. 181, 182, 183, 184, 185, 205, 206 und 208

St. Gallen,

Stiftsbibliothek: Die Hss. 102, 159, 162, 166, 168, 174, 175, 176, 178, 184, 191, 250, 279, 280, 333, 361, 376, 378, 380, 387, 393, 394, 413, 414, 433, 450, 451, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 550, 552, 558, 564, 565, 566, 579, 615, 620, 621, 626, 670,

821, 830, 864, 866, 867, 878, 914, 915,
916, 1191, 1238, 1239, 1257, 1279, 1281,
1282, 1289, 1394, 1396, 1400, 1401, 1402,
1403, 1404, 1405, 1417a und 1462

1.1.3. Quellenverzeichnis

- Kolumban: Sancti Columbani Opera. Edited by G.S. M. Walker... (= Scriptores Latini Hiberniae, vol. II), 1957
- Ionas Bob. (Jonas von Bobbio) Vitae Columbani abbatis discipulorumque eius libri duo auctore Iona. (Unveränderter Nachdruck der Ausgabe MG Script. t. 4, 1902, 6lff.), Hannover 1977
- Ekkehart IV.:
- lib. bened. Der Liber Benedictionum Ekkeharts IV. nebst den kleineren Dichtungen aus dem Codex 393 zum ersten Mal vollständig herausgegeben und erläutert von Johannes Egli. (= MVG 31), St. Gallen 1909 (Zitiert als: EGLI, lib. bened.)
- carm. Gall. (Das althochdeutsche Galluslied Ratperts in den lateinischen Fassungen Ekkeharts IV.), herausgegeben von Karl Strecker, MG Poet. t. 5, 1939, 536-540
- Ekk. cas. Ekkeharti (IV.) casus sancti Galli. Herausgegeben durch G(erold) Meyer von Knonau. (= MVG 15 und 16, N.F. 5 und 6), St. Gallen 1877
- Ekkehardi IV. Casus sancti Galli. Ekkehard IV. St. Galler Klostergeschichten. Uebersetzt von Hans F. Haefele, Darmstadt 1980. (Zitiert als: HAEFELE, Klostergeschichten)

Die Geschichten des Klosters St. Gallen. Uebersetzt und erläutert von Hanno Helbling. (= Die Geschichtsschreiber der deutschen Vorzeit, 3. Gesamtausgabe, Bd. 102), Köln/Graz 1958

In nat. Gall.

In natale sancti Galli confessoris, (herausgegeben von Johannes Egli), in: EGLI, lib. bened., 192-203

pict. Sangall.

versus ad picturas claustris s. Galli, herausgegeben von Karl Strecker, MG Poet. t. 5, 1939, 541-546. Wenn nicht anders vermerkt, wird die Fassung in Cod. Sang. 393 zitiert; andernfalls wird S (= Cod. Sang. 393) und B (= Cod. Sang. 168) angegeben. (S und B sind die in der wissenschaftlichen Literatur üblichen Siglen für die beiden Fassungen der pict. Sangall.)

prol. Gall.

prologus vitae Galli a Notkero compositae, herausgegeben von Walter Berschin, in: FLORILEGIUM SANGALLENSE, 91ff.

Ermenrich von Ellwangen:

Ermenr. ad Grim.

Ermenrici Elwangensis epistola ad Grimoldum..., herausgegeben von Ernst Dümmler, MG Epist. t. 5, 1899, 536-579

Sankt Gallus, Viten:

KRUSCH

Bruno Krusch: Vita Galli confessoris triplex, MG Script. rer. Merov. t. 4, 1902, 229-337. (Unveränderter Nachdruck, Hannover 1977)

vetustissima

Vitae vetustissimae fragmentum. In: KRUSCH, 251-256

- v¹ Vita auctore Wettino. In: KRUSCH,
256-280
- v² Vita auctore Walahfrido. In: KRUSCH,
280-337
- vita metrica (Vita sancti Galli confessoris), her-
ausgegeben von Ernst Dümmler, MG Poet.
t. 2, 1884, 428-473

(Siehe auch unter: Notker Balbulus)

GOLDAST: Melchior Goldast: Alamannicarum rerum
scriptores aliquot vetusti... 3 Bde.,
Francofurti 1606

Notker Balbulus:

- Notker. Balb. Gall. Walter Berschin: Notkers Metrum de
vita S. Galli. Einleitung und Edition,
in: FLORILEGIUM SANGALLENSE, 71-121
- Notker. Balb. gest. Notker der Stammliker. Taten Kaiser
Karls des Grossen. Herausgegeben von
Hans F. Haefele, MG Script. rer. Germ.,
N.S. 12. (Verbesserter Nachdruck der
1959 bei der Weidmannschen Verlags-
buchhandlung, Berlin, erschienenen
Ausgabe), München 1980
- Notker. Balb. notat. Das Formelbuch des Bischofs Salomo III.
von Konstanz... Herausgegeben und er-
läutert von Ernst Dümmler. (Neudruck
der Ausgabe 1857), Osnabrück 1964
- PEZ: Bernhard Pez: Thesaurus anecdotum
nouissimus seu veterum monumentorum
collectio... 6 Bde., Augustae Vinde-
licorum 1721-1729

Ratpert:

(Zu Ratpererts Dichtungen siehe STOTZ, 15-129)

Ratp. cas.

Ratperti casus sancti Galli. Herausgegeben durch G(erold) Meyer von Knonau. (= MVG 13, N.F. 3), St. Gallen 1872

1.1.4. Literaturverzeichnis

von ARX

P. Ildefons von Arx: Geschichten des Kantons St. Gallen. 3 Bde., St. Gallen 1810-1813

von ARX-
GEDENKSCHRIFT

Ildefons von Arx. 1755-1833. Bibliothekar, Archivar, Historiker zu St. Gallen und Olten. Gedenkschrift aus Anlass seines 200. Geburtstages. Hg. von Eduard Fischer, Olten 1957

ABROGANS

Das älteste deutsche Buch: Die (Abrogans-) Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen. Im Facsimile herausgegeben und beschrieben von Bernhard Bischoff, Johannes Duft, Stefan Sonderegger. Facsimileband. Textband, St. Gallen 1977

BÄCHTOLD

Jakob Bächtold: Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz, Frauenfeld 1892

BÄUMKER

Wihlem Bäumker: Das katholische deutsche Kirchenlied..., 1. Bd., Freiburg i.Br. 1886

BECKER

Henrik Becker: Bausteine zur deutschen Literaturgeschichte. Aeltere deutsche Dichtung, Halle/S. 1957

BERGMANN

Rolf Bergmann: Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften. Mit Bibliographie der Glosseneditionen, der Handschriftenbeschreibungen und der Dialektbestimmungen. (= Arbeiten

zur Frühmittelalterforschung. Schriftenreihe des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster 6), Berlin/New York 1973

BERSCHIN

Walter Berschin: Gallus abbas vindicatus. In: Historisches Jahrbuch im Auftrag der Görres-Gesellschaft hg. von J. Spörl, 95, 1975, 257-277

BIBLIOTHECA

Bibliotheca hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis. Ediderunt socii Bollandiani. 2 Bde.: A-I, K-Z. (= Subsidia hagiographica 6). (= Nachdruck der Ausgabe Bruxellis 1898-1901), Bruxellis 1949

BISCHOFF

Bernhard Bischoff: Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit. In: Frühmittelalterliche Studien 5, 1971, 101-134

Fragen

BISCHOFF

Bernhard Bischoff: Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters. (= Grundlagen der Germanistik 24), Berlin 1979

Paläographie

BLANKE

Fritz Blanke: Columban und Gallus. Urgeschichte des schweizerischen Christentums, Zürich (1940)

BÖHME

Franz M. Böhme: Deutscher Liederhort. Auszug der vorzüglicheren Deutschen Volkslieder, nach Wort und Weise aus der Vorzeit und Gegenwart gesammelt und erläutert. 3 Bde., Leipzig 1893-1894

de BOOR

Helmut de Boor: Die deutsche Literatur von Karl dem Grossen bis zum Beginn der höfischen Dichtung (770-1170). In: Geschichte

der deutschen Literatur von Helmut de Boor und Richard Newald, 5. Aufl., München 1962

BORK

Hans Bork: Ekkehard IV. In: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon. Bd. I, Berlin und Leipzig 1933, 535-541. (Siehe auch Bd. V, Berlin 1955, 185: Nachtrag von Karl Langosch)

BOSTOCK

J. Knight Bostock: A Handbook on Old High German Literature, Oxford 1955. (2. Aufl. 1976).

BRAUER

Heinrich Brauer: Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum. (= Hermaea. Ausgewählte Arbeiten aus dem Deutschen Seminar zu Halle 17). (= Unveränderter Nachdruck der 1. Aufl., Halle/S. 1926), Tübingen 1973. (Teilweise unrichtige und heute überholte Angaben bezüglich des St. Galler Handschriftenbestandes)

BRAUNE-EBBINGHAUS

Althochdeutsches Lesebuch von Wilhelm Braune, fortgeführt von Karl Helm, 16. Aufl. bearb. von Ernst A. Ebbinghaus, Tübingen 1979

BRUCKNER

Scriptoria Medii Aevi Helvetica. Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters. Herausgegeben und bearbeitet von Albert Bruckner. Bd. II: Schreibschulen der Diözese Konstanz, St. Gallen I (Genf 1936), Bd. III: Schreibschulen der Diözese Konstanz, St. Gallen II (Genf 1938)

BRUNHÖLZL
Geschichte

Franz Brunhölzl: Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. 1. Von Cassiodor bis zum Ausklang der karolingischen Erneuerung, München 1975

- BRUNHÖLZL
Ratpert
Franz Brunhölzl: Ratpert von St. Gallen
In: Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon. Bd. V, Berlin
1955, 932-933
- CANISIUS
Henricus Canisius: Antiquae lectionis tomus
V..., Ingolstadii 1604
- CHEVALIER
Ullysse Chevalier: Repertorium hymnologicum. Catalogue des chants, hymnes, proses, séquences, tropes... 6 Bde., Louvain 1892-1912; Bruxelles 1920-1921
- CLARK
J(ames) M(idgley) Clark: The abbey of St Gall as a centre of literature and art, Camebridge 1926
- CLARK
J.N.C. Clark: The annotations of Ekkehart IV in the Orosius ms., St-Gall 621. In: Archivum Latinitatis Medii aevi (Bulletin Du Cange), tom. VII, 1932, 5-35
- CURTIUS
Ernst Robert Curtius: Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter, 8. Aufl., Bern/München 1973
- DANIEL
Thesaurus hymnologicus ... carmina collegit, apparatu critico ornavit Herm. Adalbert. Daniel, tomus quartus, Lipsiae 1855
- DRONKE
Peter Dronke: Die Lyrik des Mittelalters. Eine Einführung. (Aus dem Englischen übertragen von Peter Hasler), München 1973
- DU CANGE
Glossarium mediae et infimae Latinitatis conditum a Carolo du Fresne, Domino du Cange... digessit G.A.L. Henschel... Editio nova aucta... a Léopold Favre. 10 Bde., Niort 1883-1888

- DUFT
Glaubenssorge
Johannes Duft: Die Glaubenssorge der Fürst-
äbte von St. Gallen im 17. und 18. Jahr-
hundert. Ein Beitrag zur Seelsorgsge-
schichte der katholischen Restauration als
Vorgeschichte des Bistums St. Gallen.
(Diss. theol.), Luzern 1944
- DUFT
Weihnacht
Johannes Duft: Weihnacht im Galluskloster.
Bilder und Texte aus der Stiftsbibliothek
St. Gallen. (= Bibliotheca Sangallensis,
hg. von Johannes Duft, 2. Bd.), Zürich/
Lindau und Konstanz 1957
- DUFT
Otmar, Quellen
Johannes Duft: Sankt Otmar. Die Quellen
zu seinem Leben. Lateinisch und deutsch.
(= Bibliotheca Sangallensis, hg. von Jo-
hannes Duft, 4. Bd.), Zürich/Lindau und
Konstanz 1959
- DUFT
Schrifttum
Johannes Duft: Das Schrifttum der St. Gal-
ler Katholiken 1847-1960. Ein bibliogra-
phischer und geistesgeschichtlicher Bei-
trag zur Geschichte des Bistums St. Gallen,
St. Gallen 1964
- DUFT
Schreiber
Johannes Duft: Mittelalterliche Schreiber.
Bilder, Anekdoten und Sprüche aus der
Stiftsbibliothek St. Gallen, 2. überarbei-
tete Aufl., St. Gallen 1964
- DUFT
Otmar 1
Otmar 2
Johannes Duft: Sankt Otmar in Kult und
Kunst. 1. Teil: Der Kult. (= 105. Njbl.),
St. Gallen 1965. 2. Teil: Die Kunst. (= 106. Njbl.), St. Gallen 1966
- DUFT
Notker
Johannes Duft: Notker der Arzt. Kloster-
medizin und Mönchsarzt im frühmittelalter-
lichen St. Gallen. (= 112. Njbl.), St. Gal-
len 1972

- DUFT
Hochfeste
Johannes Duft: Hochfeste im Galluskloster. Die Miniaturen im Sacramentarium Codex 341 (11. Jahrhundert) mit Texten aus der Stiftsbibliothek Sankt Gallen. (= Kult und Kunst, 1. Bd.), Beuron und Konstanz 1963. (Ueberarbeiteter Nachdruck 1974)
- DUFT
Stiftsbibliothek
Johannes Duft: Die Stiftsbibliothek Sankt Gallen. Der Barocksaal und seine Putten. (= Bibliotheca Sangallensis, hg. von Johannes Duft, 5. Bd.), 2. erweiterte Aufl., St. Gallen/Sigmaringen 1974
- DUFT
Galluskapelle
Johannes Duft: Die Galluskapelle zu St. Gallen und ihr Bilderzyklus. (= 117. Njbl.), St. Gallen 1977. (Auch Gossau, Cavelti, 1977)
- DUFT
Bodensee
Johannes Duft: Der Bodensee in Sankt Galler Handschriften. Texte und Miniaturen aus der Stiftsbibliothek Sankt Gallen. (= Bibliotheca Sangallensis, hg. von Johannes Duft, 3. Bd.), 3. überarbeitete Aufl., St. Gallen/Sigmaringen 1979
- DÜMMLER
Ekk.
Ernst Dümmler: Ekkehart IV. von St. Gallen. In: ZfdA 14, 1869, 1-73
- DÜMMLER
Ueberlieferung
Ernst Dümmler: Die handschriftliche Ueberlieferung der lateinischen Dichtungen aus der Zeit der Karolinger. III. In: Neues Archiv für ältere deutsche Geschichtskunde ... 4, 1879, 511ff. (bes. 541f.)
- EBERHARDT
Günther Eberhardt: Die Metrik des Anneliedes, Halle/S. 1908
- EBERT
Adolf Ebert: Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande. 3 Bde. (= Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Leipzig 1889), Graz 1971

- EHRISMANN
Lit. Gustav Ehrismann: Zur althochdeutschen Literatur. 4. Der Stil des Georgsliedes. In: PBB 34, 1909, 177-183
- EHRISMANN
Geschichte Gustav Ehrismann: Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters. Erster Teil: Die althochdeutsche Literatur. (= Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen 6), München 1918. (2. Aufl. München 1932)
- FISCHER Hanns Fischer: Deutsche Literatur und lateinisches Mittelalter. In: Werk - Typ - Situation. Studien zu poetologischen Bedingungen in der älteren deutschen Literatur. Hg. von Ingeborg Glier u.a., Stuttgart 1969, 1-19
- FLORILEGIUM
SANGALLENSE Florilegium Sangallense. Festschrift für Johannes Duft. Hg. von Otto P. Clavadetscher, Helmut Maurer, Stefan Sonderegger, St. Gallen/Sigmaringen 1980
- FORCELLINI Aegidius Forcellini: Lexicon totius Latinitatis. 5 Bde. (= Nachdruck der 4. Aufl. 1926), Bologna 1965/1966
- ST. GALLUS-
GEDENKBUCH St. Gallus-Gedenkbuch. Zur Erinnerung an die Dreizehnhundert-Jahr-Feier vom Tode des heiligen Gallus am 16. Oktober 1951, St. Gallen 1952
- GENESE Die Genese der europäischen Endreimdichtung. Hg. von Ulrich Ernst und Peter-Erich Neuser. (= Wege der Forschung, Bd. 444), Darmstadt 1977
- GENNRICH
Grundriss Friedrich Gennrich: Grundriss einer Formenlehre des mittelalterlichen Liedes, Halle 1932

- GENNRICH
Liedkontrafraktur
Friedrich Gennrich: Liedkontrafraktur in mittelhochdeutscher und althochdeutscher Zeit. In: ZfdA 82, 1948/50, 105-141.
(Auch in: Der deutsche Minnesang. Hg. von H. Fromm, Bad Homburg 1961, 330-377)
- GENNRICH
Formen
Friedrich Gennrich: Die musikalischen Formen des mittelalterlichen Liedes. In: DU 11, 1959, 60-80
- GENZMER
Felix Genzmer: Ein germanisches Gedicht aus der Hallstattzeit. In: Germanisch-Romanische Monatsschrift 24, 1963, 14-21
- GEORGES 1 und 2
Karl Ernst Georges: Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch ..., 13. Aufl.; Nachdruck der achten verbesserten und vermehrten Aufl. von Heinrich Georges. 2 Bde., Hannover 1972
- GOEDEKE
Karl Goedeke: Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung aus den Quellen. Erster Band. Das Mittelalter, 2. ganz neu bearbeitete Aufl., Dresden 1884
- GOLDAST
Melchior Goldast: Alamannicarum rerum scriptores aliquot vetusti..., 3 Bde., Frankfurt/M. 1606
- GOLTHER
Wolfgang Golther: Die deutsche Dichtung im Mittelalter 800 bis 1500. (= Epochen der deutschen Literatur. Geschichtliche Darstellungen, Bd. 1), 2. Aufl., Stuttgart 1922
- Lat. GEDICHTE
Lateinische Gedichte des 10. und 11. Jahrhunderts. Hg. von Jacob Grimm und Andreas Schmeller, Göttingen 1838

- Novum GLOSSARIUM Novum Glossarium mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC ... (Ed.) Franz Blatt, Hafniae 1957ff.
- GRÖBER Gustav Gröber: Uebersicht über die lateinische Literatur von der Mitte des VI. Jahrhunderts bis zur Mitte des XIV. Jahrhunderts. (Nachdruck aus dem Grundriss der romanischen Philologie, II. Bd., 1. Abt., Strassburg 1902), München 1963
- GROSECLOSE/MURDOCH J. Sidney Groseclose (und) Brian O. Murdoch: Die althochdeutschen poetischen Denkmäler. (= Sammlung Metzler 140), Stuttgart 1976
- HABERMANN Paul Habermann: Die Metrik der kleineren althochdeutschen Reimgedichte. (Einleitung und Ludwigslied), Halle/S. 1909
- HAEFELE Hans F. Haefele: Studien zu Notkers Gesta
Gesta Karoli Karoli. In: DA 15, 1959, Heft 2, 358-392
- HAEFELE Hans F. Haefele: Ekkehard IV. von St. Gallen.
Ekk. IV. In: LThK 3, 780-781
- HAEFELE Hans F. Haefele: Untersuchungen zu Ekke-
Untersuchungen hards IV. Casus sancti Galli. 1. Teil. In:
1 und 2 DA 17, 1961, 145-190. 2. Teil. In: DA 18,
1962, 120-170
- HAEFELE Hans F. Haefele: Zum Aufbau der Casus sancti
Casus Galli Ekkehards IV. In: Typologia littera-
rum. Festschrift für Max Wehrli, Zürich
1969, 155-166
- HAEFELE Hans F. Haefele: Ekkehard IV. von St. Gallen.
Verf.-Lex. In: VERFASSERLEXIKON 2, 455-465
- HAEFELE Hans F. Haefele: Wolo cecidit. Zur Deutung
Wolo einer Ekkehard-Erzählung. Für Marcel Beck.
In: DA 35, 1979, 17-32

- HAEFELE
Tu dixisti
Hans F. Haefele: Tu dixisti. Zitate und Reminiszenzen in Ekkehard's Casus sancti Galli. In: FLORILEGIUM SANGALLENSE, 181-198
- HATTEMER
Heinrich Hattemer: Denkmale des Mittelalters. Sanct Gallen's althochdeutsche Sprachschätze. Gesammelt und herausgegeben von Heinrich Hattemer. Bd. I-II, 1-2, St. Gallen 1844-1846
- HAUBRICHS
Georgslied
Wolfgang Haubrichs: Georgslied und Georgslegende im frühen Mittelalter. Text und Rekonstruktion. (= Theorie - Kritik - Geschichte 13), Königstein/Ts. 1979 (Vermittelt im Literaturverzeichnis auf S. 11-54 eine umfassende Bibliographie zum Georgslied)
- HAUBRICHS
Prüm
Wolfgang Haubrichs: Die Kultur der Abtei Prüm zur Karolingerzeit. Studien zur Heimat des althochdeutschen Georgsliedes. (= Rheinisches Archiv 105), Bonn 1979
- HEER
P. Gall Heer: Johannes Mabillon und die Schweizer Benediktiner. Ein Beitrag zur Geschichte der historischen Quellenforschung im 17. und 18. Jahrhundert, Engelberg/St. Gallen 1938
- HENGGELE
P. Rudolf Henggeler: Professbuch der fürstlichen Benediktinerabtei der heiligen Gallus und Otmar zu St. Gallen. (= Monasticon Benedictinum Helvetiae 1), Einsiedeln 1930
- HENNIG
John Hennig: Irish saints in Early German Literature. In: Speculum XXII, 1947, 358-374. (S. 361: Vers 1,3 des Gallusliedes ist falsch zitiert.)

- HENNING Rudolf Henning: Ueber die sanctgallischen Sprachdenkmäler bis zum Tode Karls des Grossen. (= Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker 3), Strassburg 1874
- HERTENSTEIN Bernhard Hertenstein: Joachim von Watt (Vadianus). Bartholomäus Schobinger. Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock. (= Das Althochdeutsche von St. Gallen, Bd. 3), Berlin/New York 1975
- HEUSLER
Vergeschichte Andreas Heusler: Deutsche Versgeschichte. Mit Einschluss des altenglischen und altnordischen Stabreimverses. 3 Bde. (= Grundriss der germanischen Philologie. 8/1, 2, 3), Berlin und Leipzig 1925-1929
- HEUSLER
Heliand Andreas Heusler: Heliand. Liedstil und Epenstil. In: ZfdA 57, 1920, 1-48
- HEXAMETER-Lexikon Lateinisches Hexameterlexikon. Dichterisches Formelgut von Ennius bis zum Archipoeta. Zusammengestellt von Otto Schumann. Teil I: A-C. (= MG, Hilfsmittel 4,1), München 1979
- HOFFMANN 1
Kirchenlied August Heinrich Hoffmann von Fallersleben: Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luther's Zeit, 3. Aufl., Hannover 1861.
- HOFFMANN 2 Werner Hoffmann: Altdeutsche Metrik. (= Sammlung Metzler 64), Stuttgart 1967
- HOFFMANN 3 Paul Th. Hoffmann: Der mittelalterliche Mensch. Gesehen aus Welt und Umwelt Notkers des Deutschen, Gotha 1922

- HOFMANN J(ohann) B(aptist) Hofmann: Lateinische Syntax und Stilistik. Neu bearbeitet von Anton Szantyr... (= Handbuch der Altertumswissenschaft II 2,2,), München 1965
- HÜBNER Arthur Hübner: Die deutschen Geisslerlieder. Studien zum geistlichen Volksliede des Mittelalters, Berlin/Leipzig 1931
- HÜSCHEN Heinrich Hüschén: Ekkehard von St. Gallen. In: Die Musik in Geschichte und Gegenwart. Allgemeine Enzyklopädie der Musik, Bd. 3, Kassel und Basel 1954, 1236-1243. (1238-1243 spez. über Ekkehart IV.)
- IRBLICH Eva Irblich: Die Vitae sanctae Wiboradae. Ein Heiligen-Leben des 10. Jahrhunderts als Zeitbild. (= Sonderdruck aus den Schriften des Vereins für Geschichte des Bodensees und seiner Umgebung, Friedrichshafen 1970), St. Gallen 1970
- JAMMERS Ewald Jammers: Der musikalische Vortrag des altdeutschen Epos. In: Oral poetry. Das Problem der Mündlichkeit mittelalterlicher epischer Dichtung. hg. von Norbert Voorwinden und Max de Haan. (= Wege der Forschung 555), Darmstadt 1979, 127-149). (= Nachdruck von: DU 11, 1959, 98-116)
- JAMMERS Ewald Jammers: Das mittelalterliche deutsche Epos und die Musik. In: Heidelberger Jahrbücher 1, 1957, 31-90. (Mit Facsimile eines Teiles der Seite 247 des Cod. Sang. 393) - (Siehe dazu in: Anzeiger für deutsches Altertum 71, 1958/59, 57-74, bes. 69f. und 72f.)
- JANOTA Johannes Janota: Studien zu Funktion und Typus des deutschen geistlichen Liedes im

- Mittelalter. (= Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 23), München 1968
- JUNGMANN Josef Andreas Jungmann: Missarum sollemnia. Eine genetische Erklärung der römischen Messe. 2 Bde., 3. verb. Aufl., Freiburg 1952
- KELLE Johann Kelle: Geschichte der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des elften Jahrhunderts. I-II, Berlin 1892-1896
- KELLER Ferdinand Keller: Die Benedictiones ad mensas von Ekkehard IV. In: Mittheilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich, 3. Bd., Zürich 1846 und 1847, 99-121
- KENNEY James F. Kenney: The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical. An Introduction and Guide. (= Records of Civilisations. Sources and Studies. No. XI. 1929). (Nachdruck New York 1966)
- KLOSTERDICHTUNG St. Galler Klosterdichtung. Auswahl von Paul Baldegger. (= Sprachgut für den Deutschunterricht. Abteilung B. Herausgeber Dr. L. Signer, Heft 3), Erlenbach-Zürich (o.J.) (Abdruck der Fassung A des Gallusliedes S. 4-6 mit Anmerkungen S. 52f.)
- KOEGEL Rudolf Koegel: Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters I, 1-2, Strassburg 1894-1897
- KRATZ Henry Kratz: Frühes Mittelalter. Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums. (= Handbuch der deutschen Literaturgeschichte. 2. Abt. Bibliographien. 1.), Bern 1970

- LACHMANN Karl Lachmann: Ueber althochdeutsche Betonung und Verskunst. Erste Abtheilung 1831-1832. Zweite Abtheilung 1834. In: Karl Lachmann: Kleinere Schriften zur Deutschen Philologie. Hg. von Karl Müllenhoff, Berlin 1876
- LANGOSCH Karl Langosch: Die deutsche Literatur des lateinischen Mittelalters in ihrer geschichtlichen Entwicklung, Berlin 1964
- LECHNER Elmar Lechner: Vita Notkeri Balbuli. Geistesgeschichtlicher Standort und historische Kritik. Ein Beitrag zur Erforschung der mittelalterlichen Hagiographie. (= MVG 47), St. Gallen 1972
- LEUMANN, HOFMANN, SZANTYR (Manu) Leumann, (Johann Baptist) Hofmann, (Anton) Szantyr: Lateinische Grammatik. 3 Bde. (= Handbuch der Altertumswissenschaft, 2. Abt., 2. Teil, 1.2.3.), München 1963-1979
- LIPPHARDT Walther Lipphardt: Neue Wege der Erforschung der linienlosen Neumen. In: Die Musikforschung 1, 1948, 121-139
- LIPPHARDT Walther Lipphardt: Die Anfänge des deutschen Kirchenliedes in althochdeutscher Zeit. In: Musik und Altar 13, 1960, 73-77
- LOTH Helen Edna Loth: A study of the lexicography of the Casus sancti Galli of Ekkehardus IV., Chicago 1936
- MANITIUS Max Manitius: Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. 3 Bde. (= Handbuch der Altertumswissenschaft, 9. Abt., 2. Teil, Bde. 1-3), München 1911-1931. (Bd. 1: Unveränderter Nachdruck 1959)

- MANZ Georg Manz: Ausdrucksformen der lateinischen Liturgiesprache bis ins elfte Jahrhundert. (= Texte und Arbeiten. Hg. durch die Erzabtei Beuron. 1. Abteilung. Beiträge zur Ergründung des älteren lateinischen christlichen Schrifttums und Gottesdienstes. 1. Beiheft), Beuron 1941
- MASSER Achim Masser: Bibel- und Legendeneplik des deutschen Mittelalters. (= Grundlagen der Germanistik 19), Berlin 1976
- MAURER
Geistlichen-
dichtung Friedrich Maurer: Zur Geistlichendichtung des Mittelalters. In: Fragen und Forschungen im Bereich der Germanischen Philologie. Festgabe für Theodor Frings, Berlin 1956, 338-348. (Auch in: Friedrich Maurer: Dichtung und Sprache des Mittelalters. Gesammelte Aufsätze, Bern/München 1963, 214-223)
- MAURER
Langzeilen-
strophen Friedrich Maurer: Langzeilenstrophen und fortlaufende Reimpaare. In: DU 11, 1959, Heft 2, 5-24. (Auch in: Friedrich Maurer: Dichtung und Sprache des Mittelalters. Gesammelte Aufsätze, Bern/München 1963, 195-213)
- MAURER
Langzeilen Friedrich Maurer: Ueber Langzeilen und Langzeilenstrophen in der ältesten deutschen Dichtung. In: Friedrich Maurer: Dichtung und Sprache des Mittelalters. Gesammelte Aufsätze, Bern/München 1963, 174-194
- MAURER
Dichtungen Friedrich Maurer: Die religiösen Dichtungen des 11. und 12. Jahrhunderts. 3 Bde., Tübingen 1964ff. (bes. Bd. 1)
- MAURER
Entfaltung Friedrich Maurer: Zur geschichtlichen Entfaltung altdeutscher Vers- und Strophen-

formen. Epilegomena zur Diskussion über binnengereimte Langzeilen und Reimpaare. In: Festgabe G. Storz, Frankfurt/M. 1973, 71-86

MANSER

A. Manser: Ratpert. In: LThK 8, 1008

MEIER

Geschichte

P. Gabriel Meier: Geschichte der Schule von St. Gallen im Mittelalter. In: Jahrbuch für Schweizerische Geschichte, 10. Bd., 1885, 33-127

MEIER

Catalogus

P. Gabriel Meier: Catalogus codicum manuscriptorum, qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O.S.B. servantur. Tom. I, Einsidlae 1899

MEIER

Liber

Benedictionum

P. Gabriel Meier: Der Liber Benedictionum Ekkehart's IV., nebst den kleinern Dichtungen aus dem Codex Sangallensis 393 zum erstenmal vollständig herausgegeben ... von J. Egli... (Rez.). In: Historisches Jahrbuch 32, 1911, 350-351

DU MÉRIL

Edélestand du Méril: Poésies populaires latines du Moyen Age. (Ed.) par Edélestand du Méril. (Ristampa anastatica dell'edizione di Parigi 1847). (= Bibliotheca musica Bononiensis. 5a. sezione 3), Bologna 1969

MERKER

P(aul) Merker: Legende. In: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte. 2. Bd., Berlin 1926/1928, 176b-200a (bes. 178)

MESSENGER

Ruth Ellis Messenger: Medieval processional hymns before 1100. Transactions and proceedings of the American philological association 80, 1949, 375-392

- METTKE Heinz Mettke: Aelteste deutsche Dichtung und Prosa. Ausgewählte Texte althochdeutsch-neuhochdeutsch. Hg. von Heinz Mettke. (= Reclams Universalbibliothek 15), Leipzig 1976
- MEYER VON KNONAU G(erold) Meyer von Knonau: Die Ekkeharte von St. Gallen. Vortrag von Gerold Meyer von Knonau. In: Oeffentliche Vorträge gehalten in der Schweiz ..., III. Bd., Heft X, Basel 1876
- MEYER Wilhelm Meyer: Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinischen Rhythmik. 3 Bde., Berlin 1905-1936
- DE MOREMBERT T. de Morembert: Ekkehart IV. In: Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique, Paris 1960
- MÜLLENHOFF-SCHERER Karl Müllenhoff/Wilhelm Scherer: Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem 8. bis 12. Jh. (= Nachdruck der dritten Ausgabe von Elias von Steinmeyer, Berlin 1892), Berlin/Zürich 1964
- MÜLLER P. Iso Müller: Ekkehard IV. und die Rätomanen. In: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens und seiner Zweige 82, 1971, Heft I-II, 271-288
- MÜLLER-BLATTAU Josef Müller-Blattau: Zu Form und Ueberlieferung der ältesten deutschen geistlichen Lieder. In: Zeitschrift für Musikwissenschaft 17, 1935, 129-146
- NADLER Josef Nadler: Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften. I. Bd., Die altdeutschen Stämme, Regensburg 1923

- NADLER Josef Nadler: Literaturgeschichte der Literaturgeschichte deutschen Schweiz, Zürich 1932
- NAUMANN Heinrich Naumann: Das Ludwigslied und die verwandten lateinischen Gedichte, Halle 1932
- NEUMANN Friedrich Neumann: Geschichte der altdeutschen Literatur. (800-1600). Grundriss und Aufriss, Berlin 1966
- NICKL Georg Nickl: Der Anteil des Volkes an der Messliturgie im Frankenreiche von Chlodwig bis auf Karl den Grossen. (= Forschungen zur Geschichte des innerkirchlichen Lebens. 2. Heft), Innsbruck 1930
- OCHSENBEIN (Peter Ochsenbein:) Ekkehart IV. In: Deutsches Literatur-Lexikon. Biographisch-Bibliographisches Handbuch. Begründet von Wilhelm Kosch, fortgeführt von Bruno Berger, 3. völlig neu bearbeitete Aufl, 4. Bd., Bern und München 1972, 125-127
- PERTZ G(erog) H(einrich) Pertz: Praefatio in cantilenam de s. Gallo et primae eiusdem cantilenaе strophae, ex cod. 393. In: MG Script., t. 2, Hannover 1829, S. 33
- PIPER Paul Piper: Die älteste deutsche Litteratur bis an das Jahr 1050. (= Kürschners Deutsche National-Litteratur 1), Stuttgart 1884
- PIPER Paul Piper: Höfische Epik. Dritter Teil. Nachahmer Wolframs und Gotfrids. Kleinere Epen und Chroniken. (= Deutsche National-Litteratur, 4. Bd., Erste Abt. 3.4.), Stuttgart (o.J.)

- PIPER Nachträge Nachträge Nachträge zur älteren deutschen Litteratur von Kürschners deutscher National-Litteratur. (= Deutsche National-Litteratur, Bd. 162), Stuttgart (o.J.)
- PLANCHART Alejandro Enrique Planchart: Ekkehard of St Gall. In: The New Grove Dictionary of Music and Musicians. Edited by Stanley Sadie. (20 Bde.), Bd. 6, 1980, 97-98. (Ueber Ekkehart I., Ekkehart II., Ekkehart III., Ekkehart IV. - und Ekkehart V., ohne den Hinweis, dass es sich den Forschungen LECHNERS zufolge um einen Anonymus handelt.)
- PLENIO Kurt Plenio: Ueber deutsche Strophik. In: PBB 42, 1917, 280-285
- PLENIO Kurt Plenio: Bausteine zur altdeutschen Strophik. In: PBB 43, 1918, 56-99
- PRETZEL Ulrich Pretzel: Frühgeschichte des deutschen Reims. Bd. 1. (= Palaestra 220), Leipzig 1941
- RABY F(rederik), J(ames), E(dward) Raby: A History of Christian-Latin poetry from the beginnings close the Middle Ages, Oxford 1927
- RABY F(rederik), J(ames), E(dward) Raby: A History of Secular-Latin poetry in the Middle Ages 1, Oxford 1927
- RUPP Heinz Rupp: Ueber das Verhältnis von deutscher und lateinischer Dichtung im 9. bis 12. Jahrhundert. In: Germanisch-Romanische Monatsschrift 39, N.F. 8, 1958, 19-34

- RUPP
ahd. Lit. Heinz Rupp: Forschung zur althochdeutschen Literatur 1945-1962. In: Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 38, 1964 (Sonderheft), 1-67
- RUPP
Karolingerzeit Heinz Rupp: Die Literatur der Karolingerzeit. In: Deutsche Literaturgeschichte in Grundzügen. Die Epochen deutscher Dichtung. Hg. von Bruno Boesch, 3. Aufl., Bern und München 1967, 9-32
- RUPP
dt. Lit. Heinz Rupp: Die deutsche Literatur bis zum Beginn der höfischen Dichtung (900-1170). In: Deutsche Literaturgeschichte in Grundzügen. Die Epochen deutscher Dichtung. Hg. von Bruno Boesch, 3. Aufl., Bern und München 1967, 33-57
- RÜSCH
Gallus u. der Bär Ernst Gerhard Rüsch: Gallus und der Bär. Geschichte und Legende, St. Gallen 1950
- RÜSCH
Tuotilo Ernst Gerhard Rüsch: Tuotilo. Mönch und Künstler. Mit 3 Tafeln. (= MVG 41, 1-89), St. Gallen 1953
- RÜSCH
Gallus Ernst Gerhard Rüsch: Das Charakterbild des Gallus im Wandel der Zeit. (= Njbl. 99), St. Gallen 1959
- SALZER-TUNK
Anselm Salzer und Eduard Tunk: Geschichte der deutschen Literatur in drei Bänden, 3. erw. Aufl., Von den Anfängen bis zum Sturm und Drang, Zürich 1972
- SARAN
Franz Saran: Deutsche Verslehre. (= Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen 3,3), München 1907

- SCHALLER/KÖNSGEN Initia carmium Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die latenische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters. Bearbeitet von Dieter Schaller und Ewald Könsgen unter Mitwirkung von John Tagliabue, Göttingen 1977
- SCHERER
Geschichte Wilhelm Scherer: Geschichte der deutschen Dichtung im 11. und 12. Jahrhundert. (= Quellen und Forschungen 12), Strassburg 1875
- SCHERER
Georgslied Wilhelm Scherer: Allerlei polemik II. Die strophen des Georgsliedes. In: ZfdA 19, 1876, 104-112
- SCHERRER Gustav Scherrer: Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek St. Gallen. (= Nachdruck der Ausgabe Halle 1875), Hildesheim/New York 1975
- SCHLOSSER Althochdeutsche Literatur. Mit Proben aus dem Altniederdeutschen. Ausgewählte Texte mit Uebertragungen und Anmerkungen. Hg., übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Horst Dieter Schlosser. (Fischer Taschenbuch-Verlag 680), Frankfurt/M. 1970
- SCHNEIDER Hermann Schneider: Heldendichtung, Geistlichendichtung, Ritterdichtung, 2. Aufl., Heidelberg 1943
- SCHNYDER Wilh(elm) Schnyder: Egli, Johannes, Der Liber Benedictionum Ekkeharts IV, nebst den kleinern Dichtungen aus dem Codex Sangallensis 393 zum erstenmal vollständig herausgegeben ... von J. Egli... (Rez.). In: ZSKG 5, 1911, 314-315

- SCHÜTZEICHEL
Petruslied
Rudolf Schützeichel: Die Macht der Heiligen. Zur Interpretation des Petrusliedes. In: Studien zur Volkskultur, Sprache und Landesgeschichte. (= Fs. M. Zender), Bonn 1972, 309-320
- SCHÜTZEICHEL
Wb.
Rudolf Schützeichel: Althochdeutsches Wörterbuch, 2. durchgesehene und ergänzte Auflage, Tübingen 1974
- SCHULZ
Ernst Schulz: Ueber die Dichtungen Ekkeharts IV. von St. Gallen. In: Corona querna. Festgabe Karl Strecker zum 80. Geburtstage dargebracht. (= Schriften des Reichsinstituts für ältere deutsche Geschichtskunde, Monumenta Germaniae historica), Leipzig 1941, 199-235
- SCHWEIKLE
Günther Schweikle: Die Herkunft des althochdeutschen Reimes. Zu Otfrieds von Weissenburg formgeschichtlicher Stellung. In: ZfdA 96, 1967, 165-212
- SCHWIETERING
Julius Schwietering: Die deutsche Dichtung des Mittelalters. (= Nachdruck der Ausgabe Potsdam 1941), Darmstadt 1957
- von SEE
Klaus von See: Stabreim und Endreim: Ueber neuere Arbeiten zur germanischen Verskunst. In: PBB 102, 1980
- SEEMÜLLER
Joseph Seemüller: Studien zu den Ursprüngen der altdeutschen Historiographie. In: Abhandlungen zur Germanischen Philologie. Festgabe für Richard Heinzel, Halle/S. 1898, 279-352 (Bes. 297-305)
- SINGER
Literaturgeschichte
Samuel Singer: Literaturgeschichte der deutschen Schweiz im Mittelalter. Ein Vortrag mit anschliessenden Ausführungen

und Erläuterungen. (= Sprache und Dichtung 17), Bern 1916

SINGER
Dichterschule

Samuel Singer: Die Dichterschule von St. Gallen. Mit einem Beitrag von Peter Wagner: St. Gallen in der Musikgeschichte. (= Die Schweiz im deutschen Geistesleben 8), Frauenfeld und Leipzig 1922

SINGER
Lit. Schweiz

Samuel Singer: Die mittelalterliche Literatur in der deutschen Schweiz, Frauenfeld und Leipzig 1930

SINGER
Lyrik

Samuel Singer: Die religiöse Lyrik des Mittelalters. (Das Nachleben der Psalmen). (= Neujahrsblatt der Literarischen Gesellschaft Bern, N.F. 10), Bern 1933

SONDEREGGER
Ahd. SG.

Stefan Sonderegger: Althochdeutsch in St. Gallen. Ergebnisse und Probleme der althochdeutschen Sprachüberlieferung in St. Gallen vom 8. bis ins 12. Jahrhundert. (= Bibliotheca Sangallensis. Hg. von Johannes Duft, 6. Bd.), St. Gallen/Sigmaringen 1970

SONDEREGGER
Reichenau

Stefan Sonderegger: Althochdeutsch auf der Reichenau. Neuere Forschungen zur Volkssprache im Inselkloster. In: Helmut Maurer (Hrsg.): Die Abtei Reichenau. Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters. (= Bodensee-Bibliothek, Bd. 20), Sigmaringen 1974, 69-82

SONDEREGGER
Paternoster

Stefan Sonderegger: Eine althochdeutsche Paternoster-Uebersetzung der Reichenau. Versuch einer Rekonstruktion auf Grund der Zitate und entsprechender Formen aus den Reichenauer Denkmälern. In: Festschrift

für Karl Bischoff zum 70. Geburtstag,
Köln/Wien 1975, 299-307

- SONDEREGGER Stefan Sonderegger: Althochdeutsche Sprache
Ahd. Spr./Lit. und Literatur. Eine Einführung in das äl-
 teste Deutsch. Darstellung und Grammatik,
 Berlin/New York 1974
- SONDEREGGER Stefan Sonderegger: Grundzüge deutscher
Grundzüge Sprachgeschichte. Diachronie des Sprach-
 systems. Bd. I. Einführung - Genealogie -
 Konstanten, Berlin/New York 1979
- SONDEREGGER Stefan Sonderegger: Die Stiftsbibliothek
Stiftsbibliothek St. Gallen als Schatzkammer deutscher
 Sprachdenkmäler. Zur Geschichte der germa-
 nistischen Handschriftenerschliessung vom
 Humanismus bis zur Gegenwart. (= Biblio-
 theca Sangallensis, hg. von Johannes Duft,
 7. Bd.), St. Gallen/Sigmaringen 1981
- SPANKE Hans Spanke: Aus der Vorgeschichte und
Sequenz Frühgeschichte der Sequenz. In: ZfdA 71,
 1934, 1-39
- SPANKE Hans Spanke: Beziehungen zwischen romani-
Beziehungen scher und mittellateinischer Lyrik mit be-
 sonderer Berücksichtigung der Metrik und
 Musik. (= Abhandlungen der Gesellschaft
 der Wissenschaften zu Göttingen. Philolo-
 gisch-Historische Klasse, 3. Folge, Nr. 18),
 Berlin 1936
- SPANKE Hans Spanke: Deutsche und französische
Dichtung Dichtung des Mittelalters, Stuttgart und
 Berlin 1943
- SPANKE Hans Spanke: Studien zu Sequenz, Lai und
Studien Leich. Ausgewählt von Ursula Aarburg,
 Darmstadt 1977

- SPECHT Franz Anton Specht: Geschichte des Unterrichtswesens in Deutschland von den ältesten Zeiten bis zur Mitte des dreizehnten Jahrhunderts. (= Neudruck der Ausgabe von 1885), Wiesbaden 1967
- SPECHTLER Franz Viktor Spechtler: Das deutsche geistliche Lied des Mittelalters. Funktion und Wirkung. In: Studia Musicologica Academiae Scientiarum Hungaricae 13, 1971, 249-264
- SPECHTLER Franz Viktor Spechtler: Beiträge zum deutschen geistlichen Lied des Mittelalters. In: ZfdPh 90, 1971, Sonderheft, 169-190
- SPERL Heinrich Sperl: Naturalismus und Idealismus in der althochdeutschen Literatur; dargestellt am Hildebrands-, Ludwigs-, Gallus- und Georgslied. (= Bausteine zur Geschichte der deutschen Literatur 33), Halle 1928
- SPRACHDENKMAELER Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler. Hg. von Elias von Steinmeyer. (= Deutsche Neudrucke. Reihe des Mittelalters. Hg. von Karl Stackmann), Dublin/Zürich 1971
- STEPHAN Rudolf Stephan: Ueber sangbare Dichtung in althochdeutscher Zeit. In: Bericht über den internationalen musikwissenschaftlichen Kongress Hamburg 1956, Kassel 1957, 225-229 (Nachgedruckt in: GENESE, 141-148)
- STOTZ Peter Stotz: Ardua spes mundi. Studien zu lateinischen Gedichten aus Sankt Gallen. (= Geist und Werk der Zeiten 32), Bern/Frankfurt 1972

- SZÖVÉRRFY
Annalen
Josef Szövérrfy: Die Annalen der lateinischen Hymnendichtung. Ein Handbuch. I: Von den Anfängen bis zum Ende des 11. Jahrhunderts, Berlin 1964
- SZÖVÉRRFY
Welt. Dichtungen
Josef Szövérrfy: Weltliche Dichtungen des lateinischen Mittelalters. Ein Handbuch. I. Von den Anfängen bis zum Ende der Karolingerzeit, Berlin 1970
- TAYLOR
Ronald J. Taylor: Die Melodien der weltlichen Lieder des Mittelalters. I Darstellungsband. II. Melodienband. (= Sammlung Metzler 34 und 35), Stuttgart 1964
- TEXT-
UEBERLIEFERUNG
Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel. (= dtv wissenschaftliche Reihe 4176), München 1975. (= Unveränderter Nachdruck von Band I der "Geschichte der Textüberlieferung der antiken und der mittelalterlichen Literatur", Zürich 1961)
- THOMAS
Helmuth Thomas: Der altdeutsche Strophenbau und die unliturgische Sequenz. In: Festgruss Hans Pyritz. (= Sonderheft des Euphorion 1955), 14-20
- URL
Eberhard Url: Das mittelalterliche Geschichtswerk "Casus sancti Galli". Eine Bestandesaufnahme. (= 109. Njbl.), St. Gallen 1969
- VERFASSELERLEXIKON
Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon, 2. völlig neu bearb. Aufl., hg. von Kurt Ruh. Bd. 1, Berlin/New York 1978. Bd. 2, Berlin/New York 1980
- VINAY
Gustavo Vinay: Alto medioevo latino; conversazioni e no. (= Esperienze 42), Napoli 1978

- VOGT-KOCH Friedrich Vogt/Max Koch: Geschichte der deutschen Literatur von den ältesten Zeiten bis zu Gegenwart. 3 Bde., 4. Aufl., 1. Bd., Leipzig 1918
- VON DEN STEINEN Wolfram von den Steinen: Notker der Dichter und seine geistige Welt. Darstellungsbd. (und) Editionsbd., Bern 1948
- VON UNWERTH Wolf von Unwerth: Vers und Strophe von Ratpert's Lobgesang auf den heiligen Gallus. In: PBB 42, 1917, 111-121
- WACKERNAGEL Philipp Wackernagel: Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis zu Anfang des XVII. Jahrhunderts, 1864-1877
- WACKERNAGEL Verdienste Wilhelm Wackernagel: Die Verdienste der Schweizer um die deutsche Litteratur. Akademische Antrittsrede von Wilhelm Wackernagel, Basel 1833
- WACKERNAGEL Geschichte Wilhelm Wackernagel: Geschichte der deutschen Litteratur. Ein Handbuch. 2 Bde. Neubearb. und zu Ende geführt von Emil Martin, Basel 1879-1894
- WAPNEWSKI Peter Wapnewski: Deutsche Literatur des Mittelalters. Ein Abriss. (= Unveränderter Nachdruck der Ausgabe 1960), Göttingen 1968. (4., bibliogr. ergänzte Aufl., 1980)
- WARTMANN Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen, bearb. von Hermann Wartmann, Pl. Bütler, Tr. Schiess und P. Staerke. 6 Bde., Zürich/St. Gallen 1863-1955
- WEHRLI Max Wehrli: Gattungsgeschichtliche Betrachtungen zum Ludwigslied. In: Philologia deutsch. Festschrift zum 70. Geburtstag von Walter Henzen, Bern 1965, 9-20

- WEHRLI
Geschichte
Max Wehrli: Geschichte der deutschen Literatur vom frühen Mittelalter bis zum Ende des 16. Jahrhunderts. (= Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart. Bd. 1), Stuttgart 1980. (Reclam, Universalbibliothek Nr. 10294)
- WEIDMANN
Franz Weidmann: Geschichte der Bibliothek zu St. Gallen seit ihrer Gründung um das Jahr 830 bis auf 1841. Aus den Quellen bearbeitet auf die tausendjährige Jubelfeier, St. Gallen 1841 bzw. 1846
- WEYMANN
Carl Weymann: Beiträge zur Geschichte der christlich-lateinischen Poesie. (= Nachdruck der Ausgabe München 1926), Hildesheim 1975
- WILLEMS
Fritz Willems: Der parataktische Satzstil im Ludwigslied. In: ZfdA 85, 1954/55, 18-35
- WIORA
Walter Wiora: Das deutsche Lied. Zur Geschichte und Aesthetik einer musikalischen Gattung, Wolfenbüttel/Zürich 1971
- WOLF
Alfred Wolf: Ekkehard IV. und Notker Labeo. In: Studia Neophilologica 33, 1961, 145-158
- WOLFF
Ludwig Wolff: Das deutsche Schrifttum bis zum Ausgang des Mittelalters. Bd. 1: Von der germanischen Welt zum christlich-deutschen Mittelalter, 2. ergänzte Aufl., Göttingen 1951
- ZIMMERMANN
G(eorg) R(udolph) Zimmermann: Ratpert der erste Zürchergelehrte. Ein Lebensbild aus dem neunten Jahrhundert, Basel 1878

ŻYGULSKI/SZYROCKI Zdzisław Żygulski/Marian Szyrocki: Geschichte der deutschen Literatur. 4 Bde. Wrocław 1958-1967

1.1.5. Abkürzungen

lib. bened.	Liber Benedictionum; bezieht sich auf den <u>Cod. Sang.</u> 393 (mit Angabe der entsprechenden Seite)
EGLI, lib. bened.	bezieht sich auf die <u>Ausgabe</u> des Liber Benedictionum von Johannes Egli
s.u., S. ...	siehe unten, Seite ...
s.o., S. ...	siehe oben, Seite ...

1.2. Das Galluslied und die Ueberlieferung der althochdeutschen Literatur

Innerhalb der Ueberlieferung der althochdeutschen Literatur, die wir vom späten 8. bis zum dritten Viertel des 11. Jahrhunderts rechnen¹, stellt das verlorene Galluslied des Mönches *R a t p e r t* einen Sonderfall dar, ist es uns doch heute nur noch indirekt, d.h. in drei lateinischen Uebertragungen - besser: Umdichtungen - EKKEHARTS IV. erhalten, so dass seine Originalgestalt nur schwer oder kaum aufzuhellen ist.

Die Tatsache, dass das Galluslied nicht in althochdeutscher Sprache auf uns gekommen ist, hat ihren Grund vielleicht in der besonderen Ueberlieferungslage des Althochdeutschen: Bekanntlich ist die Ueberlieferung der althochdeutschen Literatur vor allem den verschiedenen Klöstern des frühen Mittelalters zu verdanken, etwa den Klostergemeinschaften Fulda, Freising, Mur-

¹ Althochdeutsch ist "die älteste schriftlich bezeugte Stufe der deutschen Sprache vom 8. bis ins 11. Jh.", SONDEREGGER, AHD. Spr. Lit., 11

LEBENS LAUF

Ich, Peter Osterwalder, wurde am 5. Februar 1954 als Sohn des Max Osterwalder und seiner Ehefrau Eleonore, geb. Welmer, in St. Gallen geboren.

1961-1967 besuchte ich die Primarschule und 1967-1970 die Sekundarschule in St. Gallen. Im Frühjahr 1970 bestand ich die Aufnahmeprüfung an die Kantonsschule in Trogen (AR). Im Herbst 1974 legte ich die Maturitätsprüfungen (Typus A) ab. (Altsprachlicher Unterricht bei Frau Prof. R. Rasumowsky-Frohne.) Im Oktober desselben Jahres immatrikulierte ich mich an der Universität Zürich für die Studienfächer "Geschichte der deutschen Sprache und Literatur", "Mittelateinische Sprache und Literatur" und "Vergleichende Geschichte der germanischen Sprachen". Ich besuchte dabei Lehrveranstaltungen der Professoren Haas, Haefele, Sonderegger, Wysling, der Privatdozenten Mettler und Stotz, zudem mediävistische Vorlesungen bei Professor Beck.

Im Sommer 1977 betraute mich Herr Prof. Dr. St. Sonderegger mit einer Lizentiatsarbeit über "Das althochdeutsche Galluslied Ratperts und seine Uebersetzung durch Ekkehart IV. von St. Gallen", die ich im Winter 1978 abschloss und den Herren Professoren Haefele und Sonderegger einreichte. Im Juni 1979 legte ich das Lizentiatsexamen bei den Professoren Haas, Haefele, Sonderegger und bei Privatdozent Mettler ab. Am 28. November 1980 wurde ich zum Dr. phil. promoviert.

Ab Oktober 1977 arbeitete ich bis Ende 1979 als Hilfsassistent am Deutschen Seminar der Universität Zürich. 1977 und 1979 war ich für einige Monate Hilfslehrer an der Kantonschule Trogen (AR).

Seit Januar 1981 bin ich als wissenschaftlicher Mitarbeiter an einem vom Schweizerischen Nationalfonds (SNF) unterstützten Projekt am Deutschen Seminar der Universität Zürich bei Herrn Prof. Dr. St. Sonderegger tätig.

